

arts et vie

Francine Ruel raconte la
vie au quotidien B 2
Le Français Hubert
Mingarelli reçoit le
Médicis B 3



PSY SOUS stress

David Servan-Schreiber,
42 ans, médecin, né d'une
fameuse dynastie, promoteur
d'une gélule apaisante
et auteur de *Guérir*

MARIE-DOMINIQUE LELIÈVRE
©Libération

■ «Je ne me suis pas encore remis. J'ai du mal à être qui je suis normalement.» Sur le canapé de l'appartement de Neuilly, en banlieue parisienne, David Servan-Schreiber paraît un peu sonné. «Je ne suis pas encore anxieux, stressé, déprimé mais je me soigne.» Le succès de son livre *Guérir* le dépasse. Numéro un des ventes d'essais... 260 000 exemplaires en France, 25 000 au Québec, traduit dans plus de 20 pays.

Installé à Paris depuis quelques mois, après 20 années passées à Pittsburgh, il ne prévoyait pas un tel succès. Heureusement, ce garçon au visage presque ascétique a un chat, comme il le préconise dans son livre. Et pour son équilibre émotionnel, il consomme des capsules d'Oméga-3 de la marque Isodis Natura.

Le packaging *Guérir*, en caractères gras, ça claque sur les piles comme une promesse miraculeuse. Mieux, en minuscules rouges : «le stress, l'anxiété et la dépression sans médicaments ni psychanalyse». Bref, sans effort. C'est Jean-Louis Servan-Schreiber qui a fourni le farineux titre définitif. Jean-Louis dirige *Psychologies* (300 000 exemplaires par mois). En bandeau autour du *best-seller*, la photo du bon docteur, qui exécute le sourire de sa vie, plus un large front (crédibilité) et un

regard limpide (sincérité). Comme une gélule d'Oméga-3.

LE PRODUIT

Guérir est un patchwork foutraque de techniques capricantes, parfois candides. Acupuncture, exercices oculaires cauterisant le traumatisme, diététique, catharsis par l'animal domestique, contrôle du rythme cardiaque, communication affective... Un kit éclectique préconisé par une cacophonie de statistiques et 36 pages d'annexes. Non cancérigène. Ça s'achète où, les Oméga-3?

Ça marche ce truc? La cible, c'est le consommateur de psychotropes. «La force de l'ouvrage, c'est la caution scientifique. Trente pages de bibliographie, ça rassure.» Cinq pages de remerciements aussi. L'auteur avance avec pédagogie, chiffres et statistiques cautionnant cha-

que technique. Statistiquement, ça marche. Individuellement, aussi. «En général, les théories de David m'agacent. Or je prends des Oméga-3 depuis six mois, il nous y a tous abonnés... Et je me porte beaucoup, beaucoup mieux», jure Émile, le frère. Même chose pour Nicole Lattès et Abel Gerschenfeld, éditeurs du livre et catéchisés de la première heure. «Depuis que Nicole vous a rencontré, elle est plus agréable», dit-on à David, chez Robert Laffont. C'est cher, les Oméga-3?

LA MARQUE

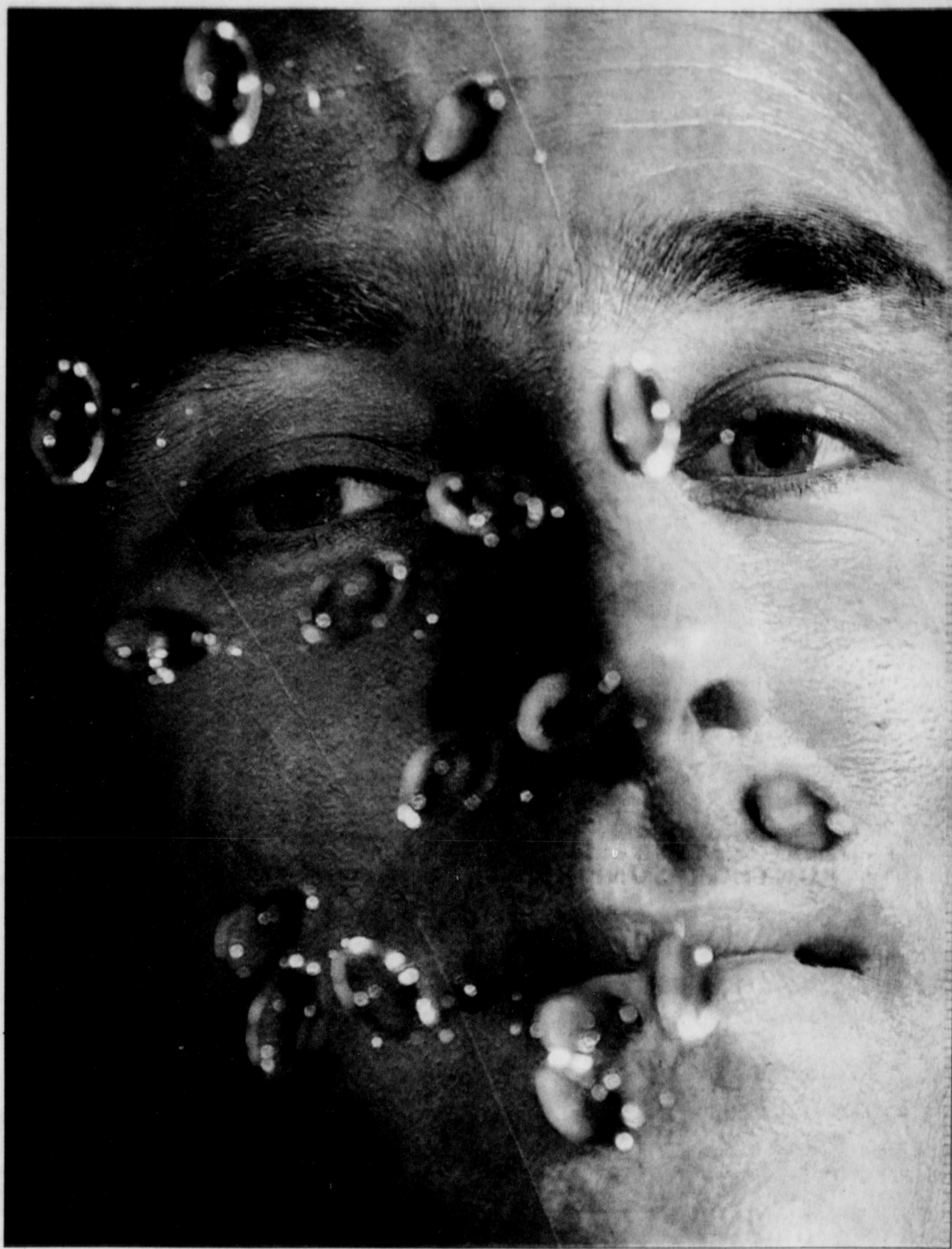
Depuis trois générations, Servan-Schreiber est une solide marque de best-seller français. Concessionnaire en France de concepts importés des États-Unis, comme Johnny Robert, le grand-oncle,

fondé les Échos en 1908. Le grand-père a publié *l'Exemple américain* (1918). Jean-Jacques, le père, est l'auteur du *Défi américain*, puis du *Défi mondial* (1980), qui annonce l'informatisation du monde. Il a créé *l'Express*, adapté du *Time* américain (1924). Christiane Collange, la tante, a vendu 600 000 exemplaires de *Madame et le management*. Jean-

Louis, l'oncle, a créé *l'Expansion* (1967, adapté de *Fortune*) avant de faire le succès de *Psychologies* (adapté de *Psychology Today*). «David revient avec un livre chargé d'Amérique», dit Jean-Louis. Ça fait grossir, les Oméga-3?

Jean-Jacques Servan-Schreiber, dit JJSS, a été le french Kennedy des années 70. «De son fils,

Voir PSY en B 4 >



David Servan-Schreiber et ses frères ont compris qu'améliorer la vie des gens, c'était inventer des produits ou diffuser des thérapies.



LE PRIVÉ

Élégance & Style

FOURRURES • CUIR • AGNEAU RETOURNÉ
POUR HOMMES ET FEMMES

Place de la Cité, 2600, boul. Laurier • 657-7291
Vieux-Port, 99, rue Saint-Pierre • 694-0077

CHOIX TÉLÉ

RICHARD THERRIEN
RTherrien@lesoleil.com

Changements à TV5

■ Ne cherchez pas Thierry Ardisson ce soir; l'émission *Tout le monde en parle* déménage le samedi à 22 h 30, le jour même de sa diffusion en France, dès le 1^{er} novembre. Les mardis soir de TV5 seront désormais consacrés à des séries policières — *Maigret* à 19 h 30 et *La Crim* à 21 h. Quant à la nouvelle émission de Christine Bravo, *C. pour de vrai*, elle a été retirée de l'horaire après quelques semaines par France 2, faute d'audience. La dernière sera présentée à TV5 dimanche à 18 h. La série documentaire *Le Destin animal* prendra la relève la semaine suivante.

Lexploit de Robert Piché

■ Si vous vous apprêtez à prendre l'avion, ne regardez pas cette série. Ce soir, Gaston Lepage nous propose une reconstitution dramatique assez saisissante du fameux vol plané du commandant Robert Piché aux Açores en raison d'une fuite de carburant. Guy Richer incarne le héros, et des passagers du vol à destination de Lisbonne témoignent. *Danger dans les airs*, Canal D à 19 h.

Ado porno.com

■ Voir de la porno dans Internet est un jeu d'enfant, y compris de la porno interdite au Canada, du viol à la bestialité. Ce qui est montré dans ce reportage de Michel Vincent sur les habitudes des jeunes devant l'ordinateur est consternant et très dérangeant. À l'aide de leur web-cam, certains ados se font vedettes de la porno en direct. D'autres acceptent des rendez-vous avec de parfaits inconnus pour obtenir des faveurs sexuelles. Et les parents l'ignorent. Vous verrez quelques jeunes qui consacrent le plus clair de leur temps à se rincer l'œil devant leur écran au lieu de jouer avec leurs amis. Alors que la télé et le cinéma sont scrutés à la loupe, Internet échappe encore à toute réglementation. Quelle génération malade prépare-t-on en toute conscience? *Enjeux*, Radio-Canada à 21 h.



Kiefer Sutherland

Troisième saison de 24

■ Début de la troisième saison en version originale de cette excellente série, qui vous garde assis au bout de votre siège chaque semaine. Trois ans plus tard, toujours vivant, Jack Bauer a maintenant une nouvelle collègue, sa propre fille Kim, et un bras droit, Chase. David Palmer a survécu lui aussi par miracle à l'empoisonnement dont il a été victime en fin de deuxième saison, et repart en campagne électorale. Il est 13 h, et une menace bactériologique fera vivre à tout ce monde la troisième plus longue journée de leur vie. Si vous regardez la première saison à Télé-Québec, résistez à la tentation de regarder la troisième, à moins de louer les DVD! 24, Global et FOX à 21 h.

« D'AUTRES PLAISIRS PARTAGÉS »

Francine Ruel au quotidien

ANNE-MARIE VOISARD
AMVoisard@lesoleil.com

Du bruit. Pas du grésillement. Ça grignote, on dirait, au bout du fil. Qu'est-ce que c'est? « Un écureuil est en train de manger les graines des oiseaux », explique Francine Ruel.

La comédienne-écrivaine a choisi d'aller dehors avec le téléphone pour échapper au brouhaha de sa nouvelle demeure en Estrie. Elle parle du geai bleu, des mésanges... et des arbres. Son terrain de quatre acres et demi paraît invitant. Mais nous ne saurons pas où il se trouve. Elle craint de subir ce qui est arrivé à Clémence DesRochers. Des autobus remplis de touristes s'étaient mis à arrêter devant chez elle. Et le guide, à travers son porte-voix, annonçait : « Ici habite Clémence... »

Mais tout de même, l'automne est là. Il fait froid. Francine Ruel revient sur ses pas. Dans la maison, le bruit monte de plusieurs crans. Des coups de marteau. C'est bien ce qu'on entend. Quelqu'un fabrique des tabourets, tandis que d'autres l'aident, dit-elle, à « défaire des boîtes ». Les habitués de la chronique *Plaisirs partagés*, publiée chaque samedi dans LE SOLEIL, savent déjà que l'auteure est en train d'aménager à la campagne. Ceux qui veulent se rattraper peuvent le faire en lisant *D'autres plaisirs partagés*, le deuxième recueil de ses textes, paru tout récemment chez Libre Expression.

ODEURS ET SAVEURS D'ENFANCE

Au fil des saisons, en commençant par celle des récoltes (« Ses doigts effleurent une feuille de basilic qui avait échappé au pesto qu'elle avait préparé la veille »), Francine Ruel raconte la vie au quotidien et, ce faisant, nous livre ce qui lui tient à cœur. D'où le caractère souvent intimiste du récit. Elle dit que c'était davantage marqué dans le premier tome, et que cette fois, ce sont « les amies de filles », Hélène, Loulou et les autres, qui gagnent en importance. Peut-être. Mais l'enfance continue de l'inspirer. « Tout ce qui est épieurien, les odeurs, les saveurs, ça vient de là. »

L'absence du père (ou ses trop rares visites) demeure un sujet qui la hante. Francine Ruel a déjà écrit un roman pour adolescents, *Mon père et moi*, qui aborde ce thème. Dans les *Plaisirs partagés*, le père s'appelle le Survenant. « Quand j'étais petite fille, j'ai eu très froid », écrit l'auteure dans une chronique qu'elle lui consacre. Elles étaient cinq sœurs et leur mère les a élevées seule. Ceux qui ne le savaient pas déjà l'apprendront dans *Un cadeau aux multiples usages*, le cadeau étant un plat offert pour la fête des Mères.

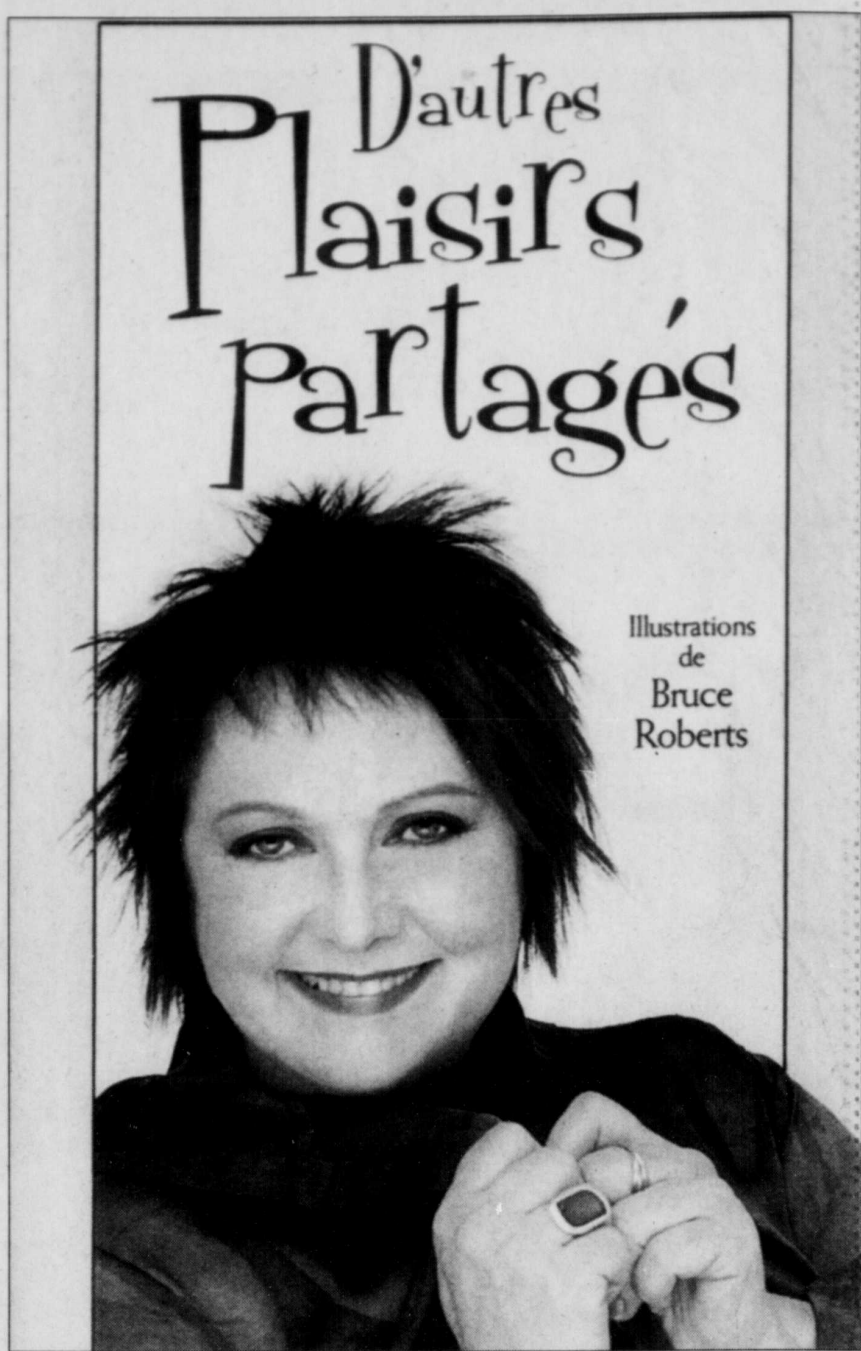
Francine Ruel écrit aussi sur son fils unique, Étienne. Elle s'attarde aux premières années et fait allusion à l'attente dont il fut victime. « L'être que j'aimais le plus au monde luttait entre la vie et la mort... » Le temps lui a permis de récupérer. L'aménagement paysager est devenu son métier, si bien que la maman mise là-dessus pour enjoliver son terrain. Étienne est dans la vingtaine. Mais elle ne veut pas préciser son âge, pour éviter de trahir le sien.

Dans un texte dédié aux amies, *Elles seront toujours là*, le vieillissement est abordé, mais sur le ton de l'humour. « Nous avons parlé, avec des rires dans la voix, de nos corps qui se dégingent, d'une molaire qui se déchausse, d'un ortel qui prend une tangente de travers, de nos nouvelles rides... »

LENVIE DE VIVRE

Au téléphone, Francine Ruel avoue qu'à cause de l'âge, les propositions pour le théâtre se font plus rares. « Ça me manque un peu. » Mais n'empêche. « J'ai aussi envie de vivre. » De plus, s'il n'y a pas de théâtre ni de téléroman pour celle qui fut Germaine Lauzon dans *Les Belles-sœurs* de Michel Tremblay et, tour à tour, Donatienne dans *Cormoran*, Léonne dans *Scoop*, Marcelle dans *Divia*, ça ne veut pas dire qu'elle est inactive. Loïn de là.

Outre la chronique hebdomadaire dans LE SOLEIL, Francine Ruel a animé *L'été... c'est pêché*, « 70 émissions en direct à la télévision de Radio-Canada ». Ces temps-ci, elle donne des cours de scénarisation et de dialogue à l'Institut national de l'image et du son.



Illustrations de Bruce Roberts

Sous peu, elle sera dans la capitale pour animer une série de quatre concerts présentés par l'Orchestre symphonique de Québec. Le premier de ces *Classiques à croquer*, avec la musique d'Elgar, aura lieu le 5 novembre.

Québec, c'est la ville où a grandi l'auteure. Elle ne se prive pas pour nous y amener dans les *Plaisirs partagés* qui regroupent une quarantaine de ses chroniques. Comme elle aime les voyages, nous irons aussi tantôt à Bali ou à Paris chez une autre de ses amies. Il s'agit de Chrystine Brouillet, qui logeait près de la porte des Lilas, et dont le prénom s'écrit bien avec un « y », contrairement à ce qu'on voit dans le livre.

Ceci amène une remarque sur le tra-

vail d'édition. Non seulement il y a l'orthographe de Chrystine qui perturbe la lecture, mais bien d'autres coquilles. Par exemple cet « air d'aller » à la page 185, alors qu'il aurait fallu écrire « erre ». Même dans un titre, on s'est trompé. *Les Montres-aux-livres...* sont en réalité des *monstres*. On conviendra que ça ne rend pas justice à l'auteure et à son œuvre.

Domage, car le côté fantaisiste, léger, sans prétention de ces chroniques a tout pour divertir. S'y profile une façon d'appréhender la vie, sans trop se presser, avec bonheur.

FRANCINE RUEL, *D'autres plaisirs partagés*, illustrations de Bruce Roberts, Libre Expression, 324 pages.



Jennifer Lopez

Jennifer Lopez aura son émission de télé: « On va bien s'amuser! »

■ LOS ANGELES — L'actrice et chanteuse Jennifer Lopez a embrassé une nouvelle carrière, celle de productrice de *talk-show* télévisé, a annoncé la société de production de télévision Universal Domestic Television, avec laquelle elle vient de signer un contrat. L'émission de la superstar américaine sera réalisée par sa société Nuyorican. Sur une heure, avec des apparitions ponctuelles de J.Lo elle-même, elle traitera de la culture pop, de mode et des célébrités, à partir de la fin 2004. « À Nuyorican, notre but depuis le début c'est de faire quelque chose de bien, de qualité, qui puisse séduire un large public », a fait valoir dans le communiqué de Universal, Jennifer Lopez, qui ne quitte plus les pages de potins des magazines américains depuis l'annulation en dernière minute, le mois dernier, de son maria-

ge avec Ben Affleck. « Une émission animée par un groupe de femmes intelligentes, avec des opinions diverses et de nombreux centres d'intérêt, c'est absolument passionnant. On va bien s'amuser! » ajoute-t-elle. La propre sœur de l'actrice, Linda Lopez, sera la principale animatrice de l'émission. Une responsable de Universal Domestic Television, Lisa Hackner, a fait valoir que ce programme « refléterait les opinions, expériences et attitudes des femmes jeunes, ce qui manque actuellement, et rassemblerait une nouvelle génération ». (AFP)

Pamela Anderson, la BB des volailles?

■ NEW YORK (AP) — Pamela Anderson, Brigitte Bardot des volailles? L'actrice d'*Alerte à Malibu* a demandé à rencontrer le pdg de la maison mère de la chaîne de restauration rapide Kentucky Fried Chicken pour discuter de « changements raisonnables et positifs pour les poulets de KFC ». Dans une lettre faxée hier à David No-

vak de Yum! Brands, elle lui demande un entretien pour évoquer les recommandations de la PETA (People for the Ethical Treatment of Animals, association de défense des animaux). « Je dois admettre dès le départ que je ne comprends pas pourquoi une compagnie qui dit se soucier du bien-être des animaux permet encore que les poulets soient nourris et drogués jusqu'à ce qu'ils deviennent si lourds qu'ils peuvent à peine marcher, qu'ils soient parqués d'une façon qui leur cause les ailes et le bec, qu'ils soient ébouillantés ou noyés dans des machines à plumer », déclare Pamela Anderson dans la missive rendue publique par la PETA. Bonnie Warschauer, porte-parole de KFC, a déclaré hier que les cadres de Yum! Brands n'avaient pas vu la lettre et a refusé de commenter la requête de l'actrice. (AP)



Pam Anderson

MARDI SOIR À LA TÉLÉ

Réseau	Câb.	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30
11	(SRC)	6	L'union fait la force	Virginie	Facture: Assur-auto	Les super mamies	Enjeux: Adoporno.com		Le Téléjournal	Le Point	RIEN À PERDRE (5) avec M. Lawrence	
4	(TVA)	7	Ultimatum	La bonne étoile	Auditions Star Acad.	Histoires de filles	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci... Marie Tifo	TVA Québec.com (23h17)	
2	(TQS)	13	Flash: René Simard	Loft Story: Nic ou Séb?	Fun noir: P. Mailloux	L'HOMME SANS OMBRE (5) avec Kevin Bacon, Elisabeth Sue et Josh Brolin			Le Grand Journal	110%	Loft Story	
15	(TQC)	8	Ramdam	Diabolo menthe	Cultivé et bien élevé	National Geogr.	Les armes du crocodile	24 heures chrono: 07h00-08h00	D'ici... Grèce	La saga des Nobel	Diabolo menthe	
5	(CBC)	12	News (18h)	Life & Times: Sarah McLachlan		Marketplace		City of Ruins	The National/Magazine	News	ZeD	
12	(CTV)	14	News (18h)	Access Hollywood	eTalk Daily	8 Simple Rules...	I'm With Her	According to Jim	Less Than Perfect	Law & Order: S.V.U.	News	CFCF News
20	(GLOBAL)	3	Global National	Train 48	Entertainment Tonight	Frasier	Happy Family	24	Judging Amy	News	Sports	
22	(ABC)	22	ABC World News	Will & Grace		C. Brown	I'm With Her	According to Jim	Less Than Perfect	NYPD Blue	Frasier	Nightline
3	(CBS)	21	News (18h)	Evening News	Entertainment Tonight	Navy NCIS		The Guardian		Judging Amy	News	David Letterman
Fox		34	Seinfeld	That '70s Show	Seinfeld	Joe Millionaire		24	Scooby Doo	Halloween	Halloween Outtakes	
5	(NBC)	18	NBC Nightly News	Jeopardy	Wheel of Fortune	Whoopi	Happy Family	Frasier	Good Morning, Miami	Law & Order: S.V.U.	News	Tonight Show
57	(PBS)	43	... Business Report	NewsHour with Jim Lehrer		Nova: The Elegant Universe			Einstein's Wife		BBC World News	Charlie Rose Show
RDI		19	Capital-Actions	Le Monde	La part des choses	GR: La chute de Milosevic: le défi du Kosovo	Le Téléjournal	Le Point	Le Monde	La part des choses	Le Journal RDI	
ARTV		31	Festival acadien (18h)	L'héritage		KIPPOUR (3) avec Liron Levo, Tomer Russo et Uri Ran Klauzner				Thomas Mann et les siens (1/6)	Moi et l'autre	
Canal D		20	Héros de la peur (18h)	Danger dans les airs		Vidéopatriotie	Biographies		NYPD Blue		Méga construction	
Canal Vie		35	Coup pouce Nicolas	CHANGEMENTS DE CŒUR (6) avec Cheryl Ladd, Michael Nouri et Christie Clark			Une chance qu'on s'aime:		Décore ta vie	Métamorphose	Oui, je le veux!	Anges de médecine
Discovery		37	Wacky & Wild (18h)	Daily Planet		How it's Made	American Chopper		The FBI Files: Manhunt	Daily Planet		
Évasion		23	Vidéo guide (18h)	Alaska VR	Voyage pratique	Vivre au fil de l'eau	Airport	Défions l'hiver	Soleil express	Golfs de Floride	Le guide Debeur	Entrada II
Historia		25	Deux font la loi (18h)	Chefs amérindiens		Pare-chocs: Véhicule...	JAG		NUREMBERG (4) avec Alec Baldwin et Jill Hennessy			
MusiMax		32	MaxMusique (18h)	Salut les amoureux: L'attirance et l'amour		Musicogr: Whitney Houston & Bobby Brown	Artistes au sommet: Place Ville-Marie		Michèle Richard	Stars... Brad Pitt	Musicogr: Whitney Houston & Bobby Brown	
Musique Plus		30	Top5M+.com Franco	InfoPlus	M. Net	Décompte quotidien	Vidéo clips		Le Groulx Luxe: C'est n'importe quoi	Devenir rock star	Les insomniaques...	
Séries +		24	Brigade des mers	Aventure et associés		Coroner Da Vinci	Le protecteur		Brigade spéciale	Sexe à New York		
TLC		39	Clean Sweep (18h)	The Secrets of Forensic Science		Mostly True Stories: Urban Legends Revealed/Lucky Shot						
TV5		15	On a tout essayé	Journal de France 2	MAIGRET ET L'AFFAIRE SAINT-FIACRE avec Bruno Cremer		La Crim: LE SERPENT		TV5 Le Journal	Temps présent: Y'a plus de saisons!	Portraits: Bruny Surin	
Z		26	Au-delà du réel (18h)	Revanche des nerdz	Technofolie	Andromeda	Twilight Zone		Monstres mécaniques	Mutant X		
RDS		33	Sports 30	Hockey: Les Bruins de Boston rencontrent les Canadiens au Centre Bell					Sports 30	L'équipe	Québec Courses	
Sportsnet		38	NHLPAs	NBA Basketball: Le Heat de Miami rencontre les 76ers à Philadelphie					Sportsnetnews	Snapshots	Drop in	
TSN		28	Sportscentre	Hockey: Les Bruins de Boston rencontrent les Canadiens au Centre Bell					Hockey: Les Flames de Calgary rencontrent l'Avalanche au Colorado			
Télé-Mag		42	Quilles Univers (18h)	En piste	Portrait de...	Astro Mag	Son et image	Virage	Virage plus	Loisirs chasse et pêche		
Vox		9	Vivre avec (18h)	Vos droits		Ma maison	Mosaïque	Vivre avec	Majeur et averti	Infocomm		
Télétoon		36	Sacré Andy!	Crypte	Archie	Scooby Doo	Les Simpson	Les Griffin	Planète crue	Patrouille du temps	Les Simpson	Les Déchiqueteurs
Vrak-TV		16	Dans une galaxie...	Réal-TV	Le loup-garou	Roswell	Vice versa	Real-TV				

Bon décollage



LE SOLEIL, STEVENS LEBLANC

Il n'a guère le temps d'aller au cinéma, regrette-t-il lors d'un récent entretien, mais Robert Lepage a fait exception, hier soir, afin de présenter au public de Québec son cinquième film, *La Face cachée de la lune*, tourné dans la capitale. Pour la première fois, Lepage se met lui-même en scène au cinéma, interprétant les rôles des deux frères dans cette adaptation de son spectacle solo, histoire d'une rivalité fraternelle sur fond de course spatiale entre Américains et Soviétiques. Après le triomphe scénique, *La Face cachée...* rencontra-t-il le succès au cinéma? Depuis sa sortie vendredi, malgré une diffusion limitée à sept salles seulement, le film a amassé des recettes de 45 000 \$. Un bon décollage, vu les conditions. G.C.

Un Français et un Chinois reçoivent les prix Médicis et Femina

PARIS (AFP) — Les grands prix littéraires français Médicis et Femina, français et étrangers, ont été attribués hier, le premier au Français Hubert Mingarelli et à l'Espagnol Enrique Vila-Matas, le second à l'écrivain d'origine chinoise Dai Sijie et à la Hongroise Magda Szabo.

Hubert Mingarelli a été primé pour *Quatre soldats* (Le Seuil), Enrique Vila-Matas pour *Le Mal de Montano* (Bourgeois).

Dai Sijie a obtenu son prix pour *Le complexe de Di* (Gallimard) et Magda Szabo pour *La porte* (Viviane Hamy).

Le Médicis de l'essai est revenu à Michel Schneider pour *Morts imaginaires* (Grasset), le Femina de l'essai est allé à Jean Hatzfeld pour *Une saison de machettes* (Seuil).

Enrique Vila-Matas, Espagnol de Barcelone né en 1948, célèbre la littérature dans son ouvrage satirique *Le Mal de Montano*, dénonçant au passage l'inculture des jeunes générations. C'est un roman complexe et subtil, pétri de références puisque l'auteur cite notamment Shakespeare, Goethe, Flaubert, Kafka ou Gide.

Les ouvrages d'Enrique Vila-Matas, dont *Abrégé de l'histoire de la littérature portative*, *Suicides exemplaires*, *Enfants sans enfants* ou *Bartleby & Cie* sont traduits en une dizaine de langues.

Michel Schneider a écrit sur la littérature (Baudelaire, Proust et sa mère), sur la musique (Glenn Gould, Schumann...) et sur la psychanalyse avec *Blessures de mémoire* et *Voleurs de mots*.

Dai Sijie, réalisateur et écrivain exilé, arrivé en France à l'âge de 29 ans et qui écrit en français, était connu jusqu'à présent pour son succès *Balzac et la petite tailleuse chinoise*. *Le complexe de Di* (jeu de mots avec «complexe d'Oedipe») raconte la vie d'un exilé chinois revenu de France épris de l'analyse des rêves et qui tentera de soigner les névroses d'un juge corrompu afin d'obtenir qu'il libère sa petite amie, une photographe emprisonnée par le régime.

Le livre de Magda Szabo, publié en 1987, n'avait pas encore été traduit en français en dépit de son indéniable succès international. C'est le portrait d'une femme de ménage qui cache un grand cœur derrière une apparence revêche.

L'essai de Jean Hatzfeld est consacré au génocide rwandais de 1994. Hatzfeld, donne la parole à 10 tueurs, des gens ordinaires qui forment «une bande de copains» et qui parlent de massacres comme d'un travail ordinaire.

La saison des prix littéraires va se poursuivre au cours des prochaines semaines avec la remise du Renaudot et de l'Interallié.

La semaine dernière, le Prix Goncourt 2003 a été attribué à Jacques-

Pierre Amette pour *La Maîtresse de Brecht* (Albin-Michel). De son côté, l'Académie française a décerné son Grand Prix du roman à Jean-Noël Pancrazi pour son ouvrage *Tout est passé si vite*.



Dai Sijie en conférence de presse, hier

Regain de confiance

PARIS (AFP) — Le réalisateur et écrivain chinois Dai Sijie, prix Femina pour *Le complexe de Di* (Gallimard), a déclaré hier que cette récompense allait lui donner «plus de confiance» en lui-même.

Il ne s'attendait «pas vraiment» à un tel prix. «Je suis très heureux», a-t-il indiqué devant des journalistes après l'annonce du palmarès. Souriant et portant un costume noir à col mao et boutons argentés, il a estimé que sa récompense «pourrait encourager d'autres étrangers comme (lui) à écrire des romans, faire des films». Dai Sijie, qui écrit en français, a déclaré partager le «même sentiment» que François Cheng (lui-même Femina 98), quand ce dernier considérait avoir «deux patries: la Chine et la langue française».

MINGARELLI
LE MONTAGNARD

Autre grand prix littéraire de la saison, le Médicis a été décerné à Hubert Mingarelli pour *Quatre soldats*. Né en 1956, l'écrivain, qui vit aujourd'hui dans un hameau de montagne en Isère, a mené une «existence errante à travers l'Europe», après des «études chaotiques» et un engagement dans la marine, selon sa notice biographique.



Hubert Mingarelli

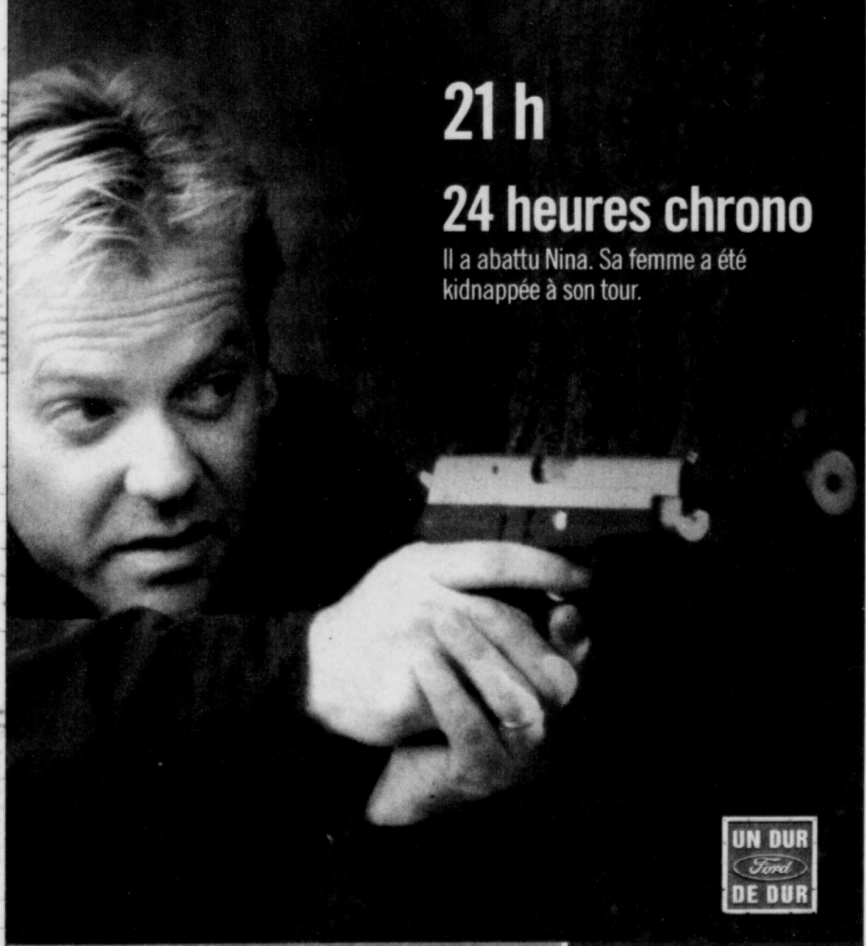
Quatre soldats raconte le désarroi de quatre membres de l'Armée rouge. Perdus en forêt, ils ont passé un terrible hiver, en 1919, mais rencontrent un gamin, enrôlé volontaire, qui leur ouvre de nouveaux horizons: il est apparemment le seul à savoir écrire.

Quatre soldats est le dixième roman de Hubert Mingarelli, auteur de plusieurs romans pour la jeunesse et de romans comme *Une rivière verte et sténcieuse* et *La Beauté des toutres* (Seuil).

Ce soir...

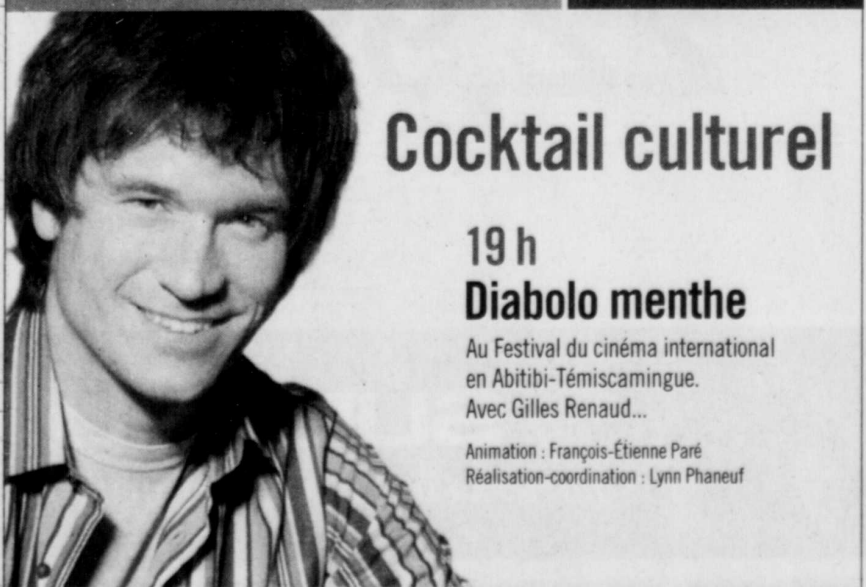


Que va-t-il arriver?



21 h
24 heures chrono

Il a abattu Nina. Sa femme a été kidnappée à son tour.



Cocktail culturel

19 h
Diabolo menthe

Au Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue. Avec Gilles Renaud...

Animation: François-Étienne Paré
Réalisation-coordination: Lynn Phaneuf

Télé-Québec, ça change de la télé

La face cachée des Oiseaux de passage

À l'aube de sa cinquième saison, l'établissement montre qu'il est bien plus qu'une boîte à chansons

VALÉRIE GAUDREAU
V.Gaudreau@lesoleil.com

On connaissait les Oiseaux de passage, chaleureuse boîte à chansons de la 4^e Avenue à Limoilou. Mais on sait moins que les Oiseaux de passage, c'est aussi un producteur de disques, un éditeur de livres et même... une agence de voyage!

Ces activités variées, ce sont ce que Pierre Jobin, le propriétaire de la place et encyclopédie de la chanson française sur deux pattes appelle «le service après vente».

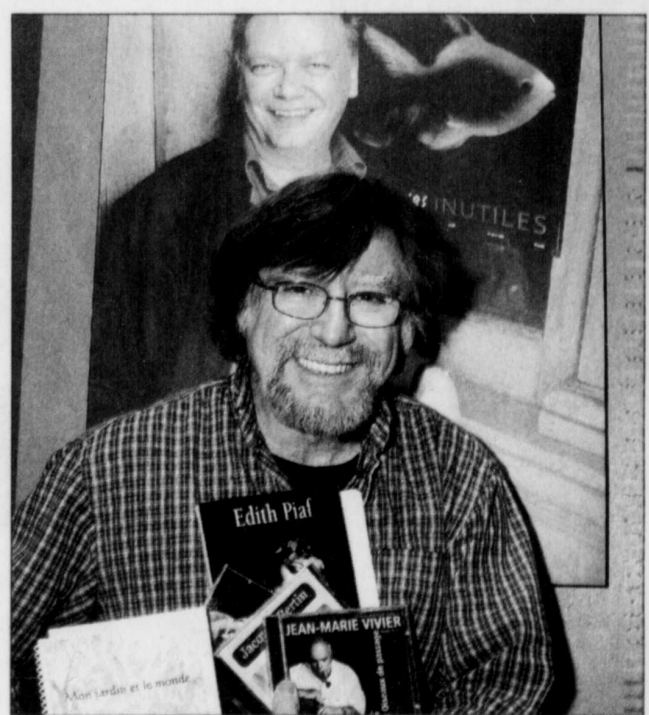
«On n'est pas juste une salle, ce qu'on fait, c'est 100 fois plus que de présenter des spectacles.» Cinq ans après l'ouverture de la boîte, Pierre Jobin parle avec passion des Oiseaux de passage. Et il en a beaucoup à dire. Car non seulement le lieu a accueilli plus de 750 spectacles et quelque 200 soirées d'animation en tous genres, mais il est devenu au fil des ans un véritable promoteur de la chanson, sur CD comme sur papier.

La semaine dernière, Pierre Jobin a d'ailleurs lancé un disque de Jean-Marie Vivier, enregistrement d'un spectacle donné en 2002. Il s'agit du troisième après ceux de Jean-Claude Darnal et de Jacques Bertin, sortis en 2001. Signe de l'intérêt pour ces artistes souvent méconnus, M. Jobin confie d'ailleurs avoir vendu près de 300 disques de ce dernier par Internet. «On en a vendu en Israël, en République dominicaine et même en République tchèque!», lance-t-il, aussi heureux qu'étonné. En janvier 2004, ce sera au tour du spectacle de Bruno Brel, le neveu de l'autre, enregistré lors de son passage à Québec en février dernier, d'être immortalisé sur disque.

Des compacts dont le tirage est volontairement limité à 500 exemplaires. «On ne fait pas de deuxième impression, explique M. Jobin. Ça enlèverait le caractère précieux et unique de chaque copie.»

Une affirmation qui résume bien le rapport qu'entretient le patron des Oiseaux de passage avec la musique, les spectacles, les disques. Tous des petits moments d'immortalité, de création. Un aspect selon lui négligé par l'industrie du disque. «L'industrie a fait en sorte que la chanson est consommée comme n'importe quel produit», déplore-t-il.

Avec son ami Sylvain Lelièvre, dont un beau portrait trône dans la boîte à chansons, ils se disaient souvent qu'il est «beaucoup plus difficile d'inscrire une œuvre dans le cœur



LE SOLEIL, RAYNALD LAVOIE

Pierre Jobin montre quelques exemples de ce qu'il appelle le «service après vente» offert aux amateurs de chansons.

des gens de d'avoir un succès au palmarès». En ce lendemain du Gala de l'ADISQ, difficile de ne pas trouver une signification toute particulière aux propos de ce vieux routier qui se passionne pour la chanson française et québécoise depuis 40 ans.

VOYAGES EN CHANSON

Cette passion, Pierre Jobin ne la transmet pas seulement à Limoilou mais aussi en Europe, pas l'entremise de voyages de groupe où il concocte des parcours musicaux à une vingtaine d'amants de la chanson. Déjà, il a organisé cinq ou six voyages d'une semaine à Paris. Récemment, un groupe est allé célébrer Jacques Brel à Bruxelles. À l'automne 2004, ce sera au tour de Léo Ferré, alors que M. Jobin bâtira un parcours en chansons de la Toscane à Marseille. «Pendant ces voyages on assiste à des spectacles dans de petites salles, explique-t-il. Ça donne un rapport différent à l'œuvre, ça fait vivre la chanson de l'intérieur.»

LIVRES

Mais il n'y a pas que la musique qui trouve sa place sous le soleil des Oiseaux. Après avoir publié cinq livres en collaboration avec les éditions Neige, la boîte fera paraître le recueil de poèmes illustrés *Mon jardin et le monde* de Pierre Desrochers. Prévu le 3 novembre prochain, il sera publié aux Éditions du Vieux-Limoilou, la nouvelle branche livre des Oiseaux de passage. Il en sera de même pour un recueil de nouvelles de Bruno Brel dont la sortie coïncidera avec la sortie de son disque, fin janvier.

PSY

Suite de la B 1

il voulait faire son successeur. Il le voulait politicien, pas médecin. Ça n'a pas été simple entre eux », dit la romancière Madeleine Chapsal, première épouse de Jean-Jacques. La politique a laissé d'amers souvenirs aux enfants de JJSS. « Notre père y a dilapidé sa fortune. Nous l'avons vu se battre durant toute notre jeunesse pour finir par se faire écartier de façon glauque », dit son fils Émile. En France, JJSS a importé le marketing politique, recrutant une belle épouse et quatre petits garçons pour sa campagne électorale. « À Nancy, ce fut un grand moment. J'avais 10 ans, nous sommes apparus avec mes parents sur le balcon de la place Stanislas, noire d'une foule qui ovationnait. Un conte de fées. Ensuite, on se dit que la vie va être toujours comme ça. C'était trop fort, ça a laissé des marques », dit David. Il fuit et fait médecine en France puis au Canada. Une idée fixe de sa grand-mère, Denise, qui pré-programma le destin exceptionnel de Jean-Jacques. « Une femme au dos droit, je ne l'ai jamais vue s'appuyer au dossier de sa chaise », dit Madeleine Chapsal. Jean-Jacques, alors fan d'informatique, rattrape David aux États-Unis. Divorcé, il exile ses quatre fils à Pittsburgh, qu'il a identifié comme la Rome de l'informatique mondiale. Tous l'étudient à l'université, David se spécialisant dans les sciences neurocognitives. Une photo solaire de *Paris-Match* montre le père entouré de ses quatre fils dans le jardin de la demeure de Pennsylvanie, dans le photogénique style élanique des Kennedy. Mais Jean-Jacques n'est pas qu'un père de papier glacé. Proche de ses enfants, il a suivi leur éducation de près. Toute la famille, aujourd'hui encore, vit dans le même immeuble à Neuilly: les frères,

la mère, une tante... Et Jean-Jacques, qui a perdu ses facultés cognitives. « Les vieux soldats ne meurent pas, dit Émile citant le général MacArthur. *They just fade away...* » La diététique développée dans *Guérir* veut prévenir ce type de troubles: consommer du poisson deux fois par semaine entraînerait 60% d'Alzheimer en moins. On peut remplacer par des Oméga-3?

PITTSBURGH

« À la fin des années 80, notre père est revenu en France. David alors est devenu médecin, se tournant vers les autres », dit Émile. Il termine sa médecine, en 1984, à l'Université Laval, à Québec, avant de déménager à Pittsburgh, où il crée le centre de médecine complémentaire de l'université, et expérimente les techniques aujourd'hui exposées dans son livre. « J'ai découvert ce truc incroyable: il existait des méthodes naturelles validées scientifiquement. J'ai essayé. Ça marchait mieux que le reste. » Il trouve sa voie. « En 1978, notre père a rapporté du Japon le premier ordinateur portable, ainsi que le premier baladeur. Ces deux produits ont plus révolutionné l'existence que n'importe quelle décision politique. Mes frères et moi avons compris qu'améliorer la vie des gens, c'était inventer des produits ou diffuser des thérapies. Comme le fait David. » Dont le séjour en Pennsylvanie a duré 16 ans. « David a vécu avec une Russe qui fermait le monde autour de lui. Il est doux, gentil, un peu triste parfois », dit son oncle Jean-Louis. Il vient de rentrer en France, enseignant dans l'unité de thérapie cognitive de la faculté de Lyon-I. Il écoute des chansons mélancoliques. Encore une capsule, David? Le Dr David Servan-Schreiber prononcera une conférence le aujourd'hui à 19 h, à l'Université Laval, au pavillon Palasis-Prince, local 1104. L'entrée est libre.

DAVID SERVAN-SCHREIBER
Guérir

le stress, l'anxiété et la dépression sans médicaments ni psychanalyse



13^E FESTIVAL INTERNATIONAL DES ARTS TRADITIONNELS

Une année difficile

VALÉRIE GAUDREAU
VGaudreau@lesoleil.com

Malgré la qualité de sa programmation présentant plus d'une centaine d'artistes et d'artisans d'Europe et d'ici, le 13^e Festival international des arts traditionnels de Québec (FIAT) n'aura pas attiré le nombre de spectateurs escompté. Tellement que sa directrice se demande si la fin de semaine de l'Action de grâce est réellement le bon moment pour tenir l'événement.



Sophie Pomerleau, la directrice du 13^e Festival international des arts traditionnels de Québec.

« Il ne faut pas se faire de cachettes, il n'y avait pas beaucoup de monde », laisse tomber Sophie Pomerleau lors d'une entrevue visant à faire le bilan de la 13^e présentation du FIAT qui se tenait un peu partout en ville du 9 au 13 octobre dernier.

Parmi les raisons qu'elle invoque, on trouve le budget limité dont bénéficie le FIAT. Produit par le Centre de valorisation du patrimoine vivant, ce festival met en vedette la musique, la chanson, l'art populaire ainsi que la cuisine et les contes traditionnels.

Ainsi, M^{me} Pomerleau mentionne le retrait à la dernière minute d'une subvention attendue, la faible exposition médiatique et l'impossibilité de trouver un commanditaire majeur. « Moins d'argent veut aussi dire moins de budget pour payer de la publicité », explique M^{me} Pomerleau qui doit d'ailleurs effectuer pratiquement seule tout le boulot de recherche de partenaires. « Le Festival demeure méconnu après 13 ans malgré le grand succès connu l'an dernier. » Par exemple, le spectacle de qualité donné par le conteur français Didier Kowarsky aurait mérité plus qu'une salle à demi remplie, illustre-t-elle.

« En plus, ajoute la directrice, je pense qu'il faisait trop beau ! » Aussi paradoxal que cela puisse paraître, le temps élément que la région a connu pendant cette fin de semaine n'a pas

aidé. « Les gens ont profité de la fin de semaine de l'Action de grâce pour sortir de la ville. »

DÉMÉNAGER EN MAI?

Le fait que le FIAT se tienne justement durant la longue fin de semaine de l'Action de grâce n'a pas que des avantages. « Il y a une foule d'événements du même genre en même temps partout au Québec », poursuit M^{me} Pomerleau. Une situation qui n'est pas évidente tant pour le public que pour les commanditaires, grandement sollicités à cette période.

En fait, elle croit même qu'il est temps de songer à devancer l'événement dans le calendrier. « Je me dis qu'il pourrait très bien se tenir en mai, pendant la longue fin de semaine des Patriotes (fête de Dollard). Il se passe moins de choses à cette période. »

NORMANDS

Malgré tout, le bilan n'est pas si sombre, nuance Sophie Pomerleau en soulignant que le budget sera équilibré et que l'année 2003 n'entraînera pas de

déficit. De plus, elle dit observer un engouement actuel pour les arts traditionnels, particulièrement le milieu du conte, très dynamiques depuis quelques années.

La 13^e présentation qui avait pour thème « les Européens en Amérique » aura aussi permis de belles rencontres, notamment avec une délégation de la Normandie organisée en collaboration avec la jeune association La Loure. Le

La délégation québécoise prévoit se rendre en Normandie l'an prochain

FIAT a commencé ce type d'échanges internationaux en 1998 alors que des Bretons étaient venus à Québec.

Cette année, les Normands ont trébuché dans leurs vallées des rythmes et traditions culinaires et artistiques de leur coin de pays. Cette collaboration se poursuivra d'ailleurs puisque la délégation québécoise prévoit se rendre en Normandie l'an prochain. Une perspective qui emballa Yvon Davy, de l'Association La Loure. « Des échanges de ce type sont très importants, nous avons beaucoup à apprendre du Québec en partageant ce que nous avons en commun. »



Incredroyable mais vraie

L'événement
Traction intégrale
de SUBARU

POSSIBILITÉ DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À

60 MOIS

1,8%^{**}
OFFRE INCROYABLE!



IMPREZA TS
2004

La Traction Intégrale Subaru,
pour le plaisir de coller à la route.

TRACTION INTÉGRALE SYMÉTRIQUE À PRISE CONSTANTE

- Moteur boxer 2,5 litres - 165 ch
- Transmission manuelle à 5 rapports
- Coussins gonflables conducteur et passager avant
- Climatiseur
- ABS aux 4 roues
- Et plus encore...

PRIX INCROYABLE
22,995\$^{*}
PDSF

Informez-vous du
PLAN DE PROTECTION
SUBARU

Lévis Subaru 4980, boul. de la Rive-Sud Lévis (418) 833-1960	Acadia Subaru boul. de la Capitale Sortie Pierre-Bertrand Québec (418) 681-6000	Option Subaru 2505, Henri-Bourassa Québec (418) 648-9518	Vachon Subaru 1093, boul. Vachon N Sainte-Marie de Beauce (418) 387-7510
---	---	---	---

SUBARU
GUIDÉE PAR UNE FORCE INTÉRIEURE™

* Pour le modèle Impreza TS 2004 5 vitesses 4GITS, PDSF (Prix de détail suggéré du fabricant). Transport et préparation 1295 \$. Taxes en sus. Le prix de vente du concessionnaire peut être inférieur. ** Possibilité de financement à l'achat au taux de 1,8% jusqu'à 60 mois, disponible sur tous les modèles Impreza TS 2004 (4G1TS, 4G2TS). Immatriculation, assurances, taxes sur les pneus neufs et autres taxes en sus. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM) en sus. Exemple de financement à l'achat : 10 000 \$ au taux annuel de 1,8% équivaut à des paiements de 174,40 \$ par mois pendant 60 mois. Coût d'emprunt de 464 \$ pour un remboursement total de 10 464 \$. Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation de crédit par «Compagnie de Service de Financement Automobile Primus Canada». Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire Subaru. Offre valide jusqu'au 31 octobre 2003.

La France accueille bien le nouveau disque de Céline

PARIS (PC) — Céline Dion a réussi son retour en français. Dès sa sortie, *1 fille & 4 types*, le nouveau disque orchestré pour elle par Jean-Jacques Goldman, est allé s'installer directement au sommet de la liste des meilleures ventes d'albums en France.

Ce n'est sans doute qu'un début: « la machine de guerre est en route », a noté le quotidien *Le Parisien*, qui parle de « triomphe annoncé » et d'un « prévisible raz-de-marée » chez les disquaires.

La campagne de promotion qui entoure la sortie du disque est déjà bien engagée, mais le plus gros reste à venir. La semaine dernière, Céline Dion faisait notamment la « une » du magazine *Télé 7 jours* (trois millions d'exemplaires). Le premier simple extrait de l'album, *Tout l'or des hommes*, est en « rotation lourde » sur les radios. Le mois prochain, TF1 diffusera une émission spéciale sur la diva québécoise, tournée il y a quelques semaines à Las Vegas. Les mois qui viennent, selon la formule

consacrée, « seront donc placés sous le signe de Céline Dion ». Les critiques ont bien accueilli *1 fille & 4 types*. *Le Parisien*, journal populaire, a constaté avec bonheur que « la grande prêtresse de la variété internationale et francophone est de retour sur terre », avec un album dont « la sobriété fait plaisir à attendre ».

« On la croyait définitivement enfermée dans ses rêves de paillettes, sous contrat pour trois ans avec un casino de Las Vegas », a écrit le quotidien. Aujourd'hui, pourtant, Céline Dion nous rappelle qu'elle sait aussi chanter en français, via un album de bonne facture, dont la sobriété contraste agréablement avec ce qu'elle nous avait assené ces derniers temps. À savoir des CD "à l'américaine" sans saveur ni odeur, à faire désespérer n'importe quel fan transi de Barbra Streisand. »

Même son de cloche du côté du *Figaro*, qui parle d'une « bonne surprise ».

« À l'écoute de ce nouvel album, on ne se sent pas agressé par l'ambition com-

merciale: Dion et Goldman ont choisi la forme classique du bon petit groupe. Oh, rien n'est oublié des recettes, des habitudes et des pentes naturelles de Jean-Jacques Goldman et ses complices habituels, et on retrouvera les notes amples et droites, les enfillements de voix et les enjouements de Céline Dion. Mais il y a là un parti pris de proximité, de convivialité, d'accessibilité, qui doit faire contraste avec les majuscules dont parlent les spectateurs du show de Dion à Las Vegas. (...) »

La SQ enquête sur Cinar

MONTRÉAL (PC) — Radio-Canada affirme que la Sûreté du Québec enquête depuis quelques semaines sur Cinar et ses fondateurs, Micheline Charest et Ronald Weinberg. Cette enquête criminelle, la première de la SQ dans l'affaire Cinar, a été entreprise à la demande du ministère de la Justice du Québec.

Elle porterait seulement sur quelques éléments de l'affaire, entre autres sur un placement non autorisé d'environ 120 millions \$ américains aux Bahamas, à même les fonds de Cinar, par le couple Charest-Weinberg.

Aucune accusation criminelle n'a jamais été portée dans l'affaire Cinar, même après deux enquêtes de la GRC et une autre menée par la Commission des valeurs mobilières du Québec, après des années de révélations troublantes à propos de faux documents, de détournements de fonds et de fraude fiscale. En échange de quelques millions de dollars, Revenu Canada et la Commission des valeurs mobilières du Québec ont préféré s'entendre avec Cinar et ses fondateurs plutôt que de les traîner en justice.

Or, selon Radio-Canada, le mois dernier, deux policiers de la section des crimes économiques de la Sûreté du Québec ont commencé à interroger des témoins et des acteurs du scandale. Ils ont aussi récupéré des caisses de documents auprès d'enquêteurs d'autres instances judiciaires qui ont travaillé dans l'affaire.

D'accord pour une Accord? Vite, chez Lallier!!!

Accord LX-G 2003

À partir de **298\$*** par mois pour 48 mois

0\$ dépôt de sécurité
96 000 km inclus
Transport et préparation inclus
Taux de 4,8% en location et en achat



- Moteur 4 cylindres, 160 chevaux
- Boîte de vitesses automatique à 5 rapports
- Régulation climatique à double zone
- Et beaucoup plus

* Location-bail offerte par HCFI sur les Accord LX-G 2003 berline (CP5643E). Versement initial ou échange équivalent de 4295\$. Première mensualité exigée. Frais de 17¢ le kilomètre excédentaire. Frais de publication, taxes, immatriculation et assurances en sus. Offre d'une durée limitée.



2000, Jean-Talon Nord
(boul. Charest Ouest)
Sainte-Foy
687-2525
www.lallierste-foy.com



HONDA


Annie Duplessis
Directrice générale adjointe


Yvan Beaulieu
Directeur ventes, véhicules usagés


Mario Gilbert
Directeur ventes, véhicules neufs


Luc Charest


Bruno Lacasse


Charles-Etienne Cormier


Kevin Lessard


Bernard Drolet


Patrice Lévesque


André Gagné


Didier Loquet


Pierre Garvin


Yan Richard


Pierre Harvey


Mélanie Sirois

RÉSEAU DE PROSTITUTION JUVÉNILE

COMPARUTION DES PRÉSUMÉS CLIENTS

Y AURA-T-IL MÉGAPROCÈS ?



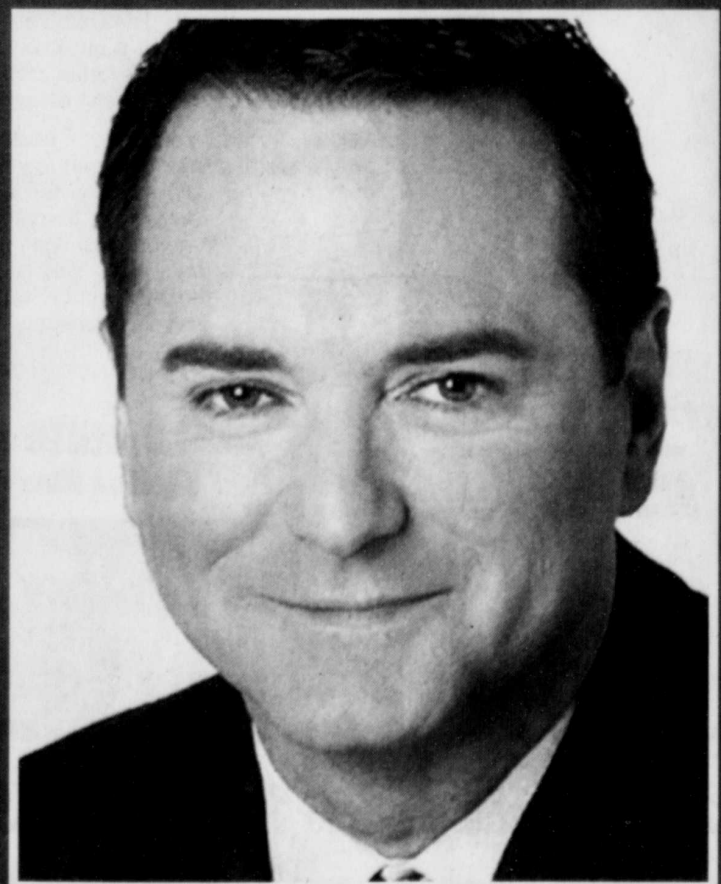
Le compte-rendu avec Sophie Bérubé



L'analyse avec M^{re} Guy Bertrand



Ce soir avec Pierre Jobin



LE MEILLEUR DE LA TÉLÉ

tva.canoe.com

AGENDA

AUJOURD'HUI

Mystères du Corps humain

14 h • 18 h

PLANÈTE EN DANGER 2D 12 h • 16 h • 20 h

CHÂTEAU HANTÉ 3D 13 h • 17 h • 21 h

BESTIOLES EN 3D 15 h • 19 h

IMAX 627-IMAX

www.imaxquebec.com

ENVOYEZ VOS COMMUNIQUÉS, CINQ JOURS AVANT PUBLICATION, À :

Suzanne Ruel
LE SOLEIL
925, chemin Saint-Louis
C.P. 1547, succ. terminus
Québec — G1K 7J6

Téléphone : 686-3489. Télécopieur : 686-3374
Courriel : agenda@lesoleil.com

CINÉMA

Les chiffres indiquent l'appréciation des critiques du SOLEIL: (1) nul; (2) passable; (3) bon; (4) très bon; (5) magistral. Aucun chiffre n'est inscrit si le film n'a pas encore été critiqué par un de nos journalistes.

CINÉPLEX ODÉON BEAUPORT (661-9494). **Intolérable cruauté** (3) 12h30, 19h25 (G). **Tuer Bill** (3 1/2) 12h35, 13h05, 15h, 15h30, 18h25, 19h10, 21h, 21h55 (16 ans). **Bon chien** (1) 13h40, 16h10, 18h20 (G). **Mystic River** (5) v.f. 12h40, 15h40, 18h30, 21h25 (13 ans). **Massacre à la tronçonneuse** (3) 12h50, 13h35, 15h20, 15h55, 19h, 19h20, 21h15, 21h45 (16 ans). **Le maître du jeu** (2) 13h, 15h45, 18h45, 21h30 (G). **Sur le seuil** (3 1/2) 12h55, 15h15, 18h40, 20h55 (13 ans). **Temps limite** (2 1/2) 14h50, 22h (G). **L'école du rock** (3) 12h30, 14h55, 18h15, 20h50 (G). **Les pirates des Caraïbes** (3) 20h30 (G). **La grande séduction** (4) 13h30, 16h, 18h35, 21h05 (G). **Film de peur 3** (1 1/2) 12h45, 13h15, 14h45, 15h25, 16h45, 19h05, 19h35, 21h10, 21h40 (G). **Au-delà des frontières** (1) 13h20, 16h05, 18h50, 21h35 (13 ans). **Surfer des neiges** (1) 13h10, 15h35, 18h55, 21h20 (13 ans). **Radio** (1) v.f. 13h25, 15h50, 19h15, 21h50 (G). **Tarifs**: régulier: 10,25\$; 13 ans et moins et 65 ans et plus: 6,25\$. **Mardi**: 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$, 5\$. **Mer**: 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$, 5\$. **Lun**: 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$, 5\$.

CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST (529-9745 ou 9746). **Film de peur 3** (1 1/2) 14h, 16h, 19h25, 21h30 (G). **L'école du rock** (3) 13h55, 16h20, 18h40, 21h10 (G). **Le maître du jeu** (2) 13h35, 16h05, 18h50, 21h35 (G). **Tuer Bill** (3 1/2) 13h40, 16h15, 19h, 21h25 (16 ans). **Massacre à la tronçonneuse** (3) 14h05, 16h30, 19h20, 21h45 (16 ans). **Sur le seuil** (3 1/2) 13h45,

15h55, 19h10, 21h40 (13 ans). **Radio** (1) v.f. 13h50, 16h25, 18h55, 21h20 (G). **Bon voyage** (3) 13h30, 16h10, 18h45, 21h15 (G). **Tarifs**: régulier: 6,99\$, 13 ans et moins et 65 ans et plus: 5,49\$. **Mardi** et **mercredi**: 5,49\$.

CINÉPLEX ODÉON SAINTE-FOY (871-1550). **Radio** (1) v.f. 13h, 15h30, 19h05, 21h40 (G). **La face cachée de la lune** (4) 12h40, 15h, 17h15, 19h40, 22h (G). **Scary Movie 3** (1 1/2) v.o.a. 13h05, 15h10, 17h10, 19h20, 21h30 (G). **100%** **bio** (3) 13h35, 16h, 18h25, 20h50 (G). **Le maître du jeu** (2) 12h50, 13h25, 15h35, 16h10, 18h40, 19h, 21h25, 21h45 (G). **Massacre à la tronçonneuse** (3) 12h55, 13h45, 15h25, 16h15, 18h50, 19h30, 21h10, 21h55 (16 ans). **Kill Bill** (3 1/2) v.o.a. 13h30, 16h05, 18h55, 21h50 (16 ans). **Intolérable Cruauté** (3) v.o.a. 15h55, 21h15 (G). **Mystic River** (5) v.f. 12h45, 15h40, 18h35, 21h35 (13 ans). **Sur le seuil** (3 1/2) 13h15, 15h45, 18h45, 21h05 (13 ans). **Duplex** (2 1/2) 13h15, 15h20, 19h15, 21h20 (G). **Gaz Bar Blues** (4) v.f. 13h10, 18h40 (G). **La grande séduction** (4) 13h20, 15h50, 18h30, 21h (G). **Tarifs**: Soir: adultes 12\$, enfants et aînés: 6,25\$. **Sam. dim. avant 18h**: adultes 9,50\$, enfants et aînés: 6,25\$. **Lun. au ven. avant 18h**, et **mar. merc.** toute la journée: adultes 7,50\$, enfants et aînés: 6,25\$, sauf les jours fériés.

CARTIER (522-1011). **Les temps modernes** (5) v.o.a. s.-t. f. 13h (G). **Goya** (3) v.o. esp. s.-t. f. 15h15, 20h45 (13 ans). **Le fils de la mariée** (4) v.o. esp. s.-t. f. 18h30 (G). **Tarifs**: Adultes (avant 18h): 6\$, adultes (après 18h et week-end) 8\$, enfants 12 ans et moins: 5\$.

CLAP (650-CLAP). **À cinq heures de l'après-midi** (3) v.o. en farsi, kurde, afrikans s.-t. f. 12h40, 14h50, 16h55, 19h10 (G). **Bon voyage** (3) 12h, 19h20, 18h40, 21h (G). **Traduction infidèle** (4) 11h50, 15h10, 20h50 (G). **Tuer Bill** (3 1/2) 12h10, 14h10, 17h50, 21h50 (16 ans). **La face cachée de la lune** (4) 15h, 17h15, 19h20, 21h40 (G). **Les Razmoket à l'état sauvage** (2) 13h10 (G). **Salomé** (5) v.o. esp. s.-t. f. 16h05, 19h50 (G). **Sur le seuil** (3 1/2) 14h20, 17h05, 18h50, 21h30 (13 ans). **Sylvia** (2 1/2) v.f. 12h20, 14h40, 19h, 21h20 (13 ans). **Tarifs**: 7,25\$, ven. au dim. après 18h: 8,75\$, sam et dim. avant 18h: 7,75\$. **Mar. et merc.** 5,75\$, 50 à 64 ans: 6,50\$. **Les 14 ans et moins et 65 ans et plus**: 5,75\$. **Étudiants**: 6,25\$.

DES CHUTES (831-2660). **Film de peur 3** (1 1/2) 19h, 21h30 (G). **Massacre à la tronçonneuse** (3) 19h, 21h30 (16 ans). **Mystic River** (5) v.f. 18h40, 21h30 (13 ans). **Surfer des neiges** (1) 19h, 21h30 (13 ans). **Le maître du jeu** (2) 18h45, 21h30 (G). **Bon chien** (1) 19h (G). **Sur le seuil** (3 1/2) 21h30 (13 ans). **Radio** (1) 18h50, 21h30 (G). **L'école du rock** (3) 19h (G). **Tuer Bill** (3 1/2) 21h30 (16 ans). **Tarifs**: Ven. sam. dim. (soir): 9,50\$, 13 à 20 ans: 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. **Ven. sam. dim. (jour)**: 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. **Mar. mer.** 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. **Lun. jeu.** 5\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$, 4\$.

GALERIES DE LA CAPITALE (628-2455). **Film de peur 3** (1 1/2) 13h15, 15h20, 17h25, 19h30, 21h40 (G). **Au-delà des frontières** (1) 13h20, 16h10, 19h05, 21h50 (13 ans). **Radio** (1) v.f. 13h05, 15h40, 19h10, 21h45 (G). **Surfer des neiges** (1) 13h30, 16h05, 19h35, 22h (13 ans). **Massacre à la tronçonneuse** (3) 13h45, 16h15, 19h40, 21h25, 21h55 (16 ans). **Le maître du jeu** (2) 13h10, 16h, 19h15, 22h05 (G). **Tuer Bill** (3 1/2) 13h10, 15h45, 19h15, 21h50 (16 ans). **Intolérable cruauté** (3) 15h, 17h20, 19h40, 21h55 (G). **Bon chien** (1) 13h05, 15h15, 19h20 (G). **Sur le seuil** (3 1/2) 13h, 15h20, 19h, 21h30 (13 ans). **L'école du rock** (3) 13h25, 16h15, 19h, 21h35 (G). **Espions en herbe** 30: fin du jeu (2) 13h (G). **Mystic River** (5) v.f. 13h20, 16h10, 19h05, 22h (13 ans).

LIDO (837-0234). **Film de peur 3** (1 1/2) 13h, 19h, 21h30 (G). **Massacre à la tronçonneuse** (3) 13h, 19h, 21h30, 16 ans). **Surfer des neiges** (1) 13h, 19h, 21h30 (13 ans). **Intolérable cruauté** (3) 19h (G). **Sur le seuil** (3 1/2) 13h, 21h30 (13 ans). **Au-delà des frontières** (1) 13h, 18h45, 21h30 (13 ans). **L'école du rock** (3) 19h (G). **Tuer Bill** (3 1/2) 13h, 21h30 (16 ans). **Radio** (1) v.f. 13h, 18h50, 21h30 (G). **Le maître du jeu** (2) 13h, 18h45, 21h30 (G). **Mystic River** (5) v.f. 13h, 18h40, 21h30 (13 ans). **Tarifs**: Ven. sam. dim. (soir): 9,50\$, 13 à 20 ans: 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. **Ven. sam. dim. (jour)**: 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. **Mar. mer.** 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. **Lun. jeu.** 5\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$.

STARCITÉ (874-0255). **Au-delà des frontières** (1) 13h10, 16h05, 19h10, 22h10 (13 ans). **Radio** (1) v.o.a. 13h20, 16h10, 19h25, 22h (G). **Surfer des neiges** (1) 13h30, 16h25, 19h05, 21h40 (13 ans). **Sylvia** (2 1/2) v.f. 13h45, 16h30, 19h, 21h45 (13 ans). **Film de peur 3** (1 1/2) 12h45, 13h15, 13h45, 15h, 15h30, 16h, 17h10, 17h40, 18h15, 19h20, 19h50, 20h20, 21h25, 21h55, 22h25 (G). **Texas Chainsaw Massacre** (3) v.o.a. 13h15, 15h45, 19h15, 21h50 (16 ans). **Runaway Jury** (2) v.o.a. 12h50, 16h, 19h05, 21h10 (G). **Bon voyage** (3) 13h10, 16h10, 19h35, 22h10 (G). **Tuer Bill** (3 1/2) 13h30, 16h05, 19h30, 22h (16 ans). **Intolérable cruauté** (3) 13h20, 15h50, 19h, 21h35 (G). **Bon chien** (1) 12h50, 15h, 19h15 (G). **Mystic River** (5) v.o.a. 12h55, 15h50, 18h50, 21h45 (13 ans). **Temps limite** (2 1/2) 15h55, 21h35 (G). **L'école du rock** (3) 12h45, 15h20, 18h55, 21h25 (G). **Les vieux lions** (4) 13h25, 19h10 (G). **Sous le soleil de Toscane** (2) 13h25, 16h25, 19h20, 22h05 (G). **Traduction infidèle** (4) 22h05 (G). **Les pirates des Caraïbes** (3) 12h55, 15h55, 18h55, 21h55 (G).

ALOUETTE, Saint-Raymond (337-2465). **Film de peur 3** (1 1/2) 19h45 (G). **Sur le seuil** (3 1/2) 19h30 (13 ans). **Tarifs**: 7,50\$, 13 à 19 ans et 65 ans et plus: 5,50\$, 12 ans et moins: 4\$. **Matinées** et **mar. merc.**: 5\$, 12 ans et moins: 3,50\$.

THÉÂTRE

L'ENFANT-PROBLÈME, de George F. Walker. Traduction de Maryse Warda. Mise en scène: Patric Sauvier. Int.: Stéphane Allard, Lorraine Côté, Pierre Guocour, France LaRoche. Mar. au sam 20h (mardi 11 novembre à 13h) au Théâtre de la Bordée, 315, rue Saint-Joseph Est, Québec. Billetterie: 694-9631. Jusqu'au 22 novembre.

GROS ET DÉTAIL, d'Anne-Marie Olivier, comédienne et auteure. Par Bienvenue aux dames. Mar. à sam, 20h à la Maison de la Culture et de l'Environnement de Salaberry, 870, de Salaberry. Entrée: 18\$, étudiants: 15\$, groupe: 12\$. Rés.: 643-8131. Jusqu'au 1er novembre.

SPECTACLES/VARIÉTÉS

MARDI JAZZ, avec Danya Ortmann, voix et Antoine Breton, piano. À 21h au Fou-Bar, 525, rue St-Jean. Tél.: 522-1987.

RÉCITAL DE POÉSIE QUÉBÉCOISE, avec musique et diapos de peintres québécoises, présenté par le Café des Arts. Mise en scène d'Isabelle Forest. Mardi à jeudi à 20h à l'auditorium du Cégep de Sainte-Foy, 2410, chemin Sainte-Foy. Coût: 7\$.

MUSIQUE

FESTIVAL DES MUSIQUES SACRÉES. Animation amérindienne de 11h à 15h sur le parvis de l'église Saint-Roch.

À LA RECHERCHE DU CHANT OUBLIÉ. Bruno Laplante et sa famille. À 20h à la Chapelle historique Bon-Pasteur, 1080, de la Chevrotière. Info: 522-6221.

CONFÉRENCES

SOURCES VIVES FAMILLES MONOPARENTALES ET RECOMPOSÉES DE BEAUPORT. «Quoi faire avec nos émotions négatives et nos vides intérieurs?» par France Gosselin, praticienne en ingénierie des croyances de base. À 19h30 au gymnase de l'école Sainte-Chrétienne, 3335, rue Guimont, Beaufort. Entrée: 5\$, membres: 2\$. Info: 667-8121.

SOCIÉTÉ D'HORTICULTURE DE SAINTE-FOY. «Comment traiter les pentes dans un aménagement», par Alain Lorange. À 19h30 au Centre artistique de Sainte-Foy (arène - 2e étage), 936, avenue Roland-Beaudin. Information: 652-0114.

RENCONTRE LITTÉRAIRE: LAURENT LAPLANTE, qui présente ses coupes de cœur, choisis dans une gamme de genres littéraires. À 19h à la bibliothèque Alain-Grandbois, salle La Chrysalide, 160, rue Jean-Juneau, Saint-Augustin. Gratuit.

CERCLE LITTÉRAIRE DUBERGER-LES SAULES. Invité: Jacques Lacoursière, à 19h à la bibliothèque Jean-Baptiste-Dubergier, 2475, boul. Central. Sujet: «De Jacques Cartier, le déserteur, à James Wolfe, qui retourne en Angleterre dans un baril de rhum...». Gratuit. Laissez-passer disponible au comptoir de prêt. Information: 687-5334.

CARREFOUR FAMILLES MONOPARENTALES DE CHARLESBOURG. «1001 différences homme-femme» par Yvon Dailaire, psychologue, sexologue, auteur. À 19h30 au Centre culturel communautaire (salle 20), 7575, boul. Henri-Bourassa, Charlesbourg. Coût: 5\$ non-membres; 3\$ membres. Info: 623-4509.

L'INSTITUT UNIVERSITAIRE. «L'enfant a-t-il besoin d'un père?», par Daniel Paquet, chercheur à l'Institut de recherche pour le développement social des jeunes, Centre jeunesse de Montréal. À 19h30 à l'auditorium Joseph-Lavergne de la bibliothèque Gabrielle-Roy, 350, rue Saint-Joseph. Gratuit. Info: 661-6951, poste 1710.

MAISON DE LA FAMILLE SAINT-AMBRÓISE, 80, rue Martel, Loretteville. À 19h30: café-causerie «Ma colère, qu'est-ce que j'en fais?». Gratuit. Inscription: 847-1990

PRODUCTIONS OPTION SANTÉ. «Le délice. Comment passer de "se soigner à se guérir"», par Maire-Lise Labonté. À 19h30 au collège Saint-Charles-Garnier, salle Jean-Paul-Tardif, 1150, boul. René-Lévesque. Coût: 20\$. Info et billetterie: 687-0245.

LES GRANDS EXPLORATEURS. «Peuples d'Indochine», récit de voyage de Patrick Bernard. À 20h à la Salle Albert-Rousseau. Rés.: 659-6710.

LE CERCLE POLAIRE. «Le trouble affectif bipolaire: le parcours de ma vie» par André Vincent. À 19h30 au 5000, 3e Avenue Ouest, bureau 202, Charlesbourg. Coût: 5\$ non-membres; 2\$ membres. Réservation: 623-4636.

LA BOUSSOLE, regroupement des parents et amis d'ela personne atteinte de maladie mentale. «Vivre avec le trouble de personnalité limite», par Dr Evens Villeneuve, psychiatre. À 19h à la salle Hydro-Québec du pavillon Alphonse-Desjardins, U. Laval. Coût: contribution volontaire. Info: 523-1502.

PHOBIES-ZÉRO. Les troubles paniques, l'agoraphobie et le trouble obsessionnel-compulsif, par Dr Camillo Zaccchia, ph.d., chef professionnel de psychologie à l'hôpital Douglas de Verdun. À 19h au C.L.S.C. de Lévis, 15, rue de l'Arsenal. Coût: 7\$ non-membres; 5\$ membres. Info: 1-866-922-0002.

RÉUNIONS

CENTRE RESSOURCES POUR FEMMES DE BEAUPORT. Café-rencontre «Mieux respirer, se réapproprier son corps», animé par Manon Bouchard. Samedi à 13h15 au centre Odilon-Blanchette, 49, av. Ruel, Beaufort. Information: 661-3535.

MAISON DE LA FAMILLE SAINT-AMBRÓISE, 80, rue Martel, Loretteville. À 19h30, groupe «Communiquer, ça s'apprend», les mardis jusqu'au 25 novembre. Gratuit. Inscription: 847-1990

CENTRE FEMMES D'AUJOURD'HUI, 2480, chemin Ste-Foy. Mardi: Groupe d'écriture à 9h30. Atelier «Développer sa créativité» à 13h30. Qi-Qong à 19h. Mercredi: Café Entrées à 13h30. Info: 651-4280.

LA MAISON DE LA FAMILLE DE QUÉBEC, 573, 1re Avenue, Atelier «Prise de décision», les mardis 28 octobre au 18 novembre à 13h (groupe ouvert). Groupe de partage «Vivre la mort d'un proche», les mardis 28 octobre au 2 décembre à 19h (groupe fermé dès la première rencontre). Inscriptions: 5\$. Info: 529-0263.

LE PASSAGE Centre de thérapie familiale en toxicomanie. Groupe d'entraide «Encourage-parents». À 19h au 845, René-Lévesque Ouest, local 201. Gratuit. Confirmer votre présence: 527-0916.

LA RÉALITÉ DU MOMENT PRÉSENT, centre d'aide. Réunions (partage et écoute) tous les mardis à 19h30 au 3208, Des Suncas, Charlesbourg. Info: 628-9533.

CENTRE BOUDDHISTE TOUSHITA. Enseignements présentants la pensée bouddhiste: «La puissance de l'amour affectueux». À 19h au 234, rue Saint-Jean, #2, Québec. Don suggéré de 7\$. Info: 523-3444.

CAFÉ-RENCONTRES EN ANGLAIS les mardis de 19h à 21h pour ceux qui aiment pratiquer leur anglais en petit groupe. Info: 532-7986

GAMBLERS ANONYMES. Rencontre à 19h30 au 4965, Lionel-Groulx, St-Augustin. Info: 654-3555.

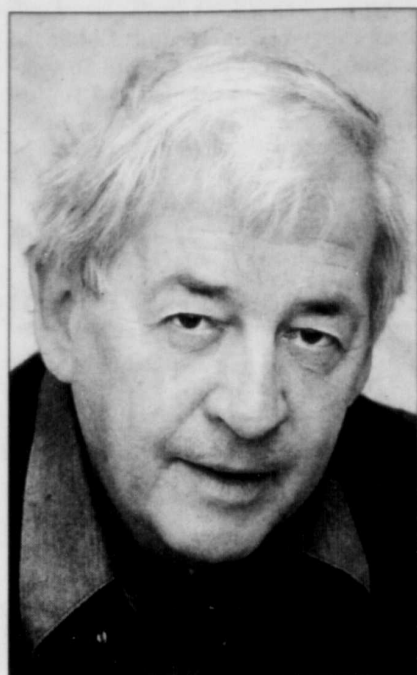
ALCOOLIQUES ANONYMES. Groupe Vie intérieure à 20h au centre Abbé-Beaulieu, 1789, boul. Pie XI Nord. Groupe De La Salle (bilique) à 12h15 à l'église Saint-Benoît, Sainte-Foy. Info: 529-0015.

JOUEURS ANONYMES. Groupe d'entraide pour joueurs compulsifs. Rencontre les mardis à 19h30 au Patro Laval, 145, Bigaouette, Québec. Info: 871-0131.

PHOBIES-ZÉRO, soutien aux personnes souffrant de troubles anxieux et à leurs proches. Rencontres les mardis à 19h30 au RRSS Chaudière-Appalaches, 363, route Cameron, Sainte-Marie. Info: 387-8181.

GROUPE D'ENTRAIDE DU TROUBLE AFFECTIF BIPOLAIRE (maniaco-dépression). Groupe de soutien de 19h30 à 22h. Au 165, rue Carillon. Info: 522-0551.

OUTREMANÈGES ANONYMES. Groupe Revivre à 20h au sous-sol de l'église Saint-André, boul. Savard, Neufchâtel. Info: 681-0807.



ARCHIVES LE SOLEIL, STEVE DESCHÊNES
Le Cercle littéraire Duberger Les Saules reçoit l'auteur Jacques Lacoursière ce soir à 19h à la bibliothèque Jean-Baptiste-Dubergier. Laissez-passer au comptoir de prêt. Info: 687-5334.

TOASTMASTERS DES ENTREPRENEURS. Les mardis de 19h à 21h à l'hôtel Carillon, 2800, bl. Laurier, Sainte-Foy.

CLUB TOASTMASTER DE SAINTE-FOY. Dîner animé demain de 7h à 8h à l'hôtel Carillon, 2800, boul. Laurier. Coût: 7\$. Info: 832-8237.

CLUB TOASTMASTER ALLEGRIA (en espagnol). Demain de 7h à 8h30 au restaurant Le Normandin, coin boul. Charest et Marie-de-l'Incarnation. Inf.: 656-0950.

ACTIVITÉS SOCIALES

CLUB SOCIAL LA MOISSON D'OR, de Saint-Augustin. Soirée de danse à 19h30 au 200, route de Fossambault. Animation musicale par Réal Matte et son équipe. Goûter, prix de présence. Entrée: 7\$. Info: 878-2981 ou 878-3495.

CLUB DE MARCHÉ LES MILLE-PATTES DE ST-ROMUALD. Marche de 5 km, le mardi à 19h et le dimanche à 10h. Info: 839-8675.

CLUB VOLKSMARCHE NORD-SUD DE LORETTEVILLE. Marche de groupe à 18h30, départ Collège Mérici, 755, chemin St-Louis info: 845-2746.

DIVERS

LES TRÉSORS AMÉRINDIENS. Tour guidé à pied dans le Vieux-Québec. Découvrez l'histoire et la culture amérindienne en 90 minutes. Départ devant la Maison Chevalier. Rés. au 261-4818. Coût: 15\$, moins de 10 ans: 7,50\$.

OBSERVATOIRE DE LA CAPITALE. 3^e étage de l'édifice Marie-Guyart, 1037, rue De la Chevrotière (644-9841). Mar. au dim. de 10h à 17h. Entrée: 5\$, étudiants et 65 ans et plus: 4\$, 12 ans et moins: gratuit.

À SURVEILLER

LA PAROISSE SAINT-JEAN-BAPTISTE tiendra sa kermesse annuelle les 8 et 9 novembre au sous-sol de l'église Saint-Jean-Baptiste, 470, rue Saint-Jean.

LE CENTRE DES FEMMES DE LA BASSE-VILLE, 380, rue Saint-Vallier Ouest, invite toutes les femmes à un dîner communautaire le jeudi 30 octobre de 11h30 à 13h, avec deux femmes arabes qui feront connaître leur pays. Entrée libre. Apporter dîner (café sur place). Information: 648-9092.

LES ROSEAUX (groupe de partage pour proches aidants, Société Alzheimer de Québec) propose une journée de ressourcement avec conférence sur la maladie d'Alzheimer ou autres atteintes connexes et sur la santé globale, le jeudi 30 octobre à la Fédération des Augustines, 2285, chemin Saint-Louis. Inscription obligatoire au 527-4294. Gratuit.

LES ANGLICAN CHURCH WOMAN, de Christ Church Valcartier, présenteront leur dixième Bazaar de Noël le dimanche 23 novembre, au Centre communautaire de Valcartier, 1743, boul. Valcartier, de 10h à 14h30. Pour information et location de tables: Mary Johnston 844-3527.

LA BASILIQUE-CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE QUÉBEC, 20 rue Buade, tiendra son bazar le samedi 1er novembre de 10h à 20h et dimanche 2 novembre de 10h30 à 17h30

LA CORPORATION DU PATRIMOINE ET DU TOURISME RELIGIEUX invite la population à l'occasion de son activité bénéfique au concert de la chorale Azimut les dimanche 16 novembre à 20h à l'église La Nativité de Notre-Dame de Beaufort, 25, avenue du Couvent. Coût: 15\$. Billets en vente au bureau de la Corporation, 20, rue Buade et au presbytère de l'église de La Nativité. Pour information: 694-0665.

LE COMITÉ JEUNESSE DE LA SOCIÉTÉ DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL



JEEP LIBERTY SPORT 4X4 2004

Louez à

389\$* PAR MOIS.

Location de 54 mois. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

AUCUN COMPTANT
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Transmission manuelle à 5 vitesses
- Climatiseur
- Télédévrouillage
- Chauffe-moteur
- Sacs gonflables avant nouvelle génération
- Rétroviseurs extérieurs repliables à commande électrique
- Et plus !



DODGE DAKOTA SPORT 4X4 CLUB CAB^{MC} 2004

Louez à

379\$* PAR MOIS.

Location de 54 mois. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

AUCUN COMPTANT
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Moteur V6 de 3,7 L
- Transmission automatique à 4 vitesses
- Différentiel autobloquant
- Lecteur de CD
- Climatiseur
- Suspension renforcée
- Et plus !

SEULEMENT CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE

L'ÉVÈNEMENT



POUR UNE PÉRIODE DE TEMPS LIMITÉE, PROFITEZ D'OFFRES EXCEPTIONNELLES SUR NOS VÉHICULES 4X4 LES PLUS POPULAIRES.



JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4X4 2004

Louez à

498\$* PAR MOIS.

Location de 54 mois. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

AUCUN COMPTANT
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Ou achetez à

31 999\$^Δ

- Moteur 6-1 de 4 L Power Tech
- Transmission automatique à 4 vitesses
- Climatiseur
- Boîte de transfert Selec-Trac^{MD} 4RM en prise manuelle
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Lecteur de CD
- Et plus !



DODGE RAM 1500 SLT 4X4 QUAD CAB^{MC} 2004

Louez à

479\$* PAR MOIS.

Location de 54 mois. Comptant initial de 1 940 \$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.
PROGRAMME ZÉRO COMPTANT ÉGALEMENT OFFERT.

Ou choisissez

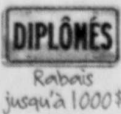
0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois.[†]

- Moteur Magnum[®] V8 de 4,7 L
- Transmission automatique à 5 vitesses
- Différentiel autobloquant
- Roues de 17 pouces en aluminium
- Climatiseur
- Régulateur de vitesse
- Lecteur de CD
- Et plus !



LA MEILLEURE PROTECTION QUE NOUS AYONS JAMAIS OFFERTE SUR TOUS LES MODÈLES 2004. GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR, ET ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES SUR 24.^{**} GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

Visitez votre concessionnaire Chrysler • Jeep • Dodge ou daimlerchrysler.ca



* Tarifs mensuels pour 54 mois établis pour le Dodge Dakota Sport 4x4 Club Cab^{MC} 2004 avec l'ensemble 24B + DSA, pour le Dodge Ram 1500 SLT 4x4 Quad Cab^{MC} 2004 avec l'ensemble 24G + DSA + WF4, pour le Jeep Liberty Sport 4x4 2004 avec l'ensemble 26B et pour le Jeep Grand Cherokee Laredo 4x4 2004 avec l'ensemble 26E + CLE + MW. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 91 800 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. Transport et taxe sur le climatiseur inclus, lorsque applicables. Δ Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour le Jeep Grand Cherokee Laredo 4x4 2004 avec l'ensemble 26E + CLE + MW. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. † 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur le Dodge Ram 1500 SLT 4x4 Quad Cab^{MC} 2004. **, † Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. †, †, Δ Transport et taxe sur le climatiseur (inclus à la location, lorsque applicables), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offres d'une durée limitée et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2004 neufs en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Véhicules à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ** Tous les modèles Chrysler, Jeep et Dodge 2004 sont couverts par la meilleure protection que nous ayons jamais offerte : une garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, et une assistance routière 24 heures sur 24, selon la première éventualité. La garantie de base est de 3 ans ou 60 000 km. La protection de la carrosserie contre la corrosion est de 3 ans. Le moteur turbo Cummins diesel est couvert par une garantie limitée distincte de 7 ans ou 160 000 km sur le moteur. Selon la première éventualité. Certaines conditions ainsi qu'une franchise peuvent s'appliquer. Cette offre ne s'applique pas à certains véhicules vendus à des fins commerciales ou aux modèles SRT-10. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule, à l'exception de la Dodge SX 2.0 (1750 \$). Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge du Québec

